



Universitat de Lleida

DEGREE CURRICULUM  
**COMPUTER TOOLS AND  
LINGUISTIC APLICATIONS**

Coordination: VÁZQUEZ GARCÍA, MARIA GLÒRIA

Academic year 2018-19

Subject's general information

<b>Subject name</b>	COMPUTER TOOLS AND LINGUISTIC APLICATIONS			
<b>Code</b>	101259			
<b>Semester</b>	2nd Q(SEMESTER) CONTINUED EVALUATION			
<b>Typology</b>	<b>Degree</b>	<b>Course</b>	<b>Character</b>	<b>Modality</b>
	Double degree: Bachelor's degree in English Studies and Bachelor's degree in Applied Languages and Translation	1	COMMON	Attendance-based
	Bachelor's Degree in English Studies	1	COMMON	Attendance-based
<b>Course number of credits (ECTS)</b>	6			
<b>Type of activity, credits, and groups</b>	<b>Activity type</b>	PRAULA		TEORIA
	<b>Number of credits</b>	4		2
	<b>Number of groups</b>	1		1
<b>Coordination</b>	VÁZQUEZ GARCÍA, MARIA GLÒRIA			
<b>Department</b>	ENGLISH AND LINGUISTICS			
<b>Important information on data processing</b>	Consult <a href="#">this link</a> for more information.			
<b>Language</b>	Spanish: 50%; Catalan: 50%			

Teaching staff	E-mail addresses	Credits taught by teacher	Office and hour of attention
VÁZQUEZ GARCÍA, MARIA GLÒRIA	gvazquez@dal.udl.cat	6	

## Subject's extra information

In this subject students are expected to achieve a good command of the most commonly used computer tools for bibliographic management, text editing and communication and correct corpus exploitation by linguistic and literary studies.

## Learning objectives

- Formalize linguistic phenomena at the morphological and syntactic levels.
- Use, analyze and evaluate resources and applications related to language technologies (corpus, proofreaders and translators).
- Use at different levels of use basic tools in editing and managing data for research in linguistics and literature (such as word processors, spreadsheets, databases and bibliographic managers).

## Competences

CG12 Plan and organize academic work

CG14 Use specialized ICTs for the scientific study of the English language as well as its literatures and cultures

CG15 Search and manage information and use diverse sources and documentation

CE4 Define the systematic aspects of the uses of the English language from different perspectives of analysis: phonetic, phonological, lexical, morphological, semantic, syntactic, discursive, pragmatic, stylistic and sociolinguistic.

CE8 Perform basic tasks within a group of linguistic and literary investigations

## Subject contents

I. Computer tools for digitized presentations

1. Exploiting the utilities of word processors

1.1 Introduction: document submissions

1.2 Formatting Issues

1.3 Linguistic Correction

1.4 Images, sound, columns, tables, flowcharts

1.5 Numbering of pages and lines

1.6 Creating indexes

1.7. Collaborative work

1.8 Creating secure electronic publishing files

1.9 Other useful tools

2. Bibliographic management

2.1 Introduction: plagiarism and copyright

2.2 Bibliographic search tools

2.3 Textual and non-textual citations

2.4 Format of the different bibliographic references

2.5 References to digital material

2.6 Automatic bibliographic editing tools

3. Creating digital slides

3.1 Introduction: the schematic presentations of contents

3.2 Basic Software Utilities

3.3 Slide Patterns

3.4 Layout and animation of slides

3.5 Language Correction

II. Computerized linguistic tools and resources

4. Electronic language resources

4.1 Introduction: language technologies

4.2 Lexical resources

4.3 Morphological analyzers, generators and disambiguators

4.4 Grammar Analyzers

4.5 Automatic and Assisted Translation

5. Assisted text correction

5.1 Introduction: the causes of errors and the usefulness of correctors

5.2 The characterization of errors

5.3 Spelling and typographical correctors

5.4 Grammar Correctors

5.5 Stylistic correctors

III. Computer tools for linguistic and literary analysis

6. Consultation and exploitation of corpus

6.1 Introduction: what is a corpus?

6.2 Criteria for the design of corpus

6.3 Corpus processing and annotation

6.4 Queries on the corpus

6.5 The use of corpus in different areas

6.6 Examples of corpus

7. Using databases and spreadsheets

7.1 Introduction: computer tools at the service of linguistics

7.2 Creating and Editing Worksheets

7.3 Numerical operations with spreadsheets

7.4. Field and record concepts

7.5 The creation of forms for the use of databases

7.6 Querying databases

7.7 Exporting data

7.8 Printing the files

## Methodology

HP: student's face-to-face hours. \* HNP: non-contact hours of the student.

TRAINING ACTIVITY	DESCRIPTION	HP*	HNP*
Master Class (M)	V. contents and schedule	10	10
Reading of documentary sources	Readings for topics 4, 5 and 6	-	5
Practices (P)	PL1 – Bibliographic search engines	5	10
	PL2- Digitalized support of an academic presentation	10	17
	PL3- Analysis of computer language resources	10	24
	PL4- Exploitation of corpus and representation of data	10	24
Evaluation (AV)	Tests	3	12
<b>TOTAL</b>	The absolute total always has to add 187.5 h (7.5 ECTS) or 150 h (6 ECTS)	48	102

## Development plan

### DEVELOPMENT PLAN

**AULA INFORMÀTICA (3RD FLOOR)- ROOM 3.49 (9.30-11h)**

PL: laboratory practice

T: topic

Week	Monday		Tuesday	
	Activity	Contents	Activity	Contents
1	PL1	T1	PL1	T1
2	PL1	T1	PL1	T1
3	PL1 <b>Exam T1</b>	T2/T3	PL1	T2
4	PL1	T2/T3	PL1	T2
5	PL1 <b>Presentation A1</b>	T2/T3	PL2	T4
6	PL2 <b>A1 Marks</b>	T4	PL2 <b>Exam T2 - T3</b>	T4
7	PL2	T4	PL2 <b>Presentation A2</b>	T4
8	PL2 <b>Exam T4</b>	T5	PL2	T5
9	PL2	T5	PL2 <b>A2 marks</b>	T5
10	PL2	T5	PL2	T5
11	PL2 <b>Exam T5</b>	T5	PL3	T6
12	PL3 <b>Presentation A3</b>	T6	HOLIDAY	
13	PL3	T6	PL3	T6
14	PL3	T6	PL3 <b>A3 marks</b>	T6
15	PL3	T6	PL3 <b>Exam T6</b>	T7
16	PL3	T7	PL3	T7
<b>Presentation A4 A4 and final marks</b>				

### Evaluation

**Official exams  
1a and 2a**

**CALLS:** students will not use any of these dates for exam, since this subject is evaluated from the activities and the tests (tests) made during the course (see the Development Plan).

EVALUATION MECHANISM	DESCRIPTION	%

Workshop on assessment (TA) (Exams)	Topics 1, 4, 5 and 6	20
	Topics 2 and 3	10
Activities	A1 - Bibliographic search engines	10
	A2 - Elaboration of the digitized support of an academic presentation	10
	A3 - Analysis of a verifier and automatic corrector	20
	A4 - Search with different parameters in a corpus and representation of the data	20
Class participation	Problem solving and classroom development	10
<b>TOTAL</b>		<b>100</b>

## **FORMAL ASPECTS CONCERNING PRESENTATION OF ACTIVITIES:**

Spelling and expression (syntactic structures, punctuation, linking of ideas) have to be painstaking. The formal presentation (margins, spacing between paragraphs) must be correct. The following minimums are required:

- Initial sheet with name: student's name, teacher's name, subject name, title name, title and numerical reference of the activity
- Line spacing: 1.5
- Measure letter: 12

If the teacher considers that the spelling, expression or formal presentation are neglected, he may consider not correcting the activity and suspending it for this reason. You will not be allowed to resubmit a suspended activity for reassessment.

**Note:** Students who combine their degree with a full time job have the right to ask for **alternative assessment** within **5 days after the beginning of the semester**. For more information: Faculty's Secretary (Secretaria de la Facultat de Lletres - [academic@lletres.udl.cat](mailto:academic@lletres.udl.cat)).

## Bibliography

**IMPORTANT NOTE:** If you consult the Library tag of the left menu of the subject in the Virtual Campus (link "Recommended bibliography"), you will directly access the tab of each document within the Library catalog, and thus you will know where to find it and if it is available.

Document reference	Access	Contents	Activity
Barnbrook, Geoff (1996). Language and computers. Edimburgo: Edinburgh University Press.	Biblioteca Lletres UdL	T6	PL3
Com citar i elaborar bibliografies. 2016. Universitat de Lleida.	<a href="http://biblioguies.udl.cat/citar">http://biblioguies.udl.cat/citar</a>	T3	PL1

Fernández, A.; G. Vázquez (2010). "Tecnologies del llenguatge". Antoni Oliver (ed.), Llengua catalana i tecnologies digitals. Barcelona:UOC, p. 1-30	Biblioteca Lletres UdL	T1	PL2, PL3
Gómez Guinovart, Javier (1999). La escritura asistida por ordenador: problemas de sintaxis y de estilo. Vigo: Universidad de Vigo (Servicio de Publicacions).	Biblioteca Cappelletti UdL	T5	PL2
Manuals of the software used along the course	Software Aula d'Informàtica de Lletres	Tot	PL1 PL2 PL3
Mestres, Josep M. et al. (1995). Manual d'estil. Barcelona: Eumo, UB, UPF, Ass. Mestres Rosa Sensat.	Biblioteca Lletres, C. Salut, ETSEA and Cappelletti UdL	T3	PA1
Moreno Sandoval, Antonio (1998). Lingüística computacional: introducción a los modelos simbólicos, estadísticos y biológicos. Madrid: Síntesis.	Biblioteca Lletres UdL	T4, T6	PL2, PL3
Oliver, Antoni i Joaquim Moré (2007). Traducció i tecnologies. Editorial UOC	Biblioteca Lletres UdL	T4, T5, T6	PL2 PL3